



Stage Line®

KOMPAKTE PA-ANLAGE

COMPACT PA SYSTEM

SYSTÈME DE SONORISATION PROFESSIONNEL COMPACT

IMPIANTO PA COMPATTO



TRITON-500

Best.-Nr. 25.0220



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D **Bevor Sie einschalten ...**

A
CH
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F **Avant toute installation ...**

B
CH
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil „img Stage Line“. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. La version française se trouve page 6.

NL **Voor u inschakelt ...**

B
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van „img Stage Line“. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging. De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 8.

PL **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu „img Stage Line“. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję. Tekst polski zaczyna się na stronie 10.

S **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya „img Stage Line“ produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning. Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 12.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new „img Stage Line“ unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use. The English text starts on page 4.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di „img Stage Line“. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro. Il testo italiano inizia a pagina 6.

E **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato „img Stage Line“. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización. El texto en español empieza en la página 8.

DK **Før du tænder ...**

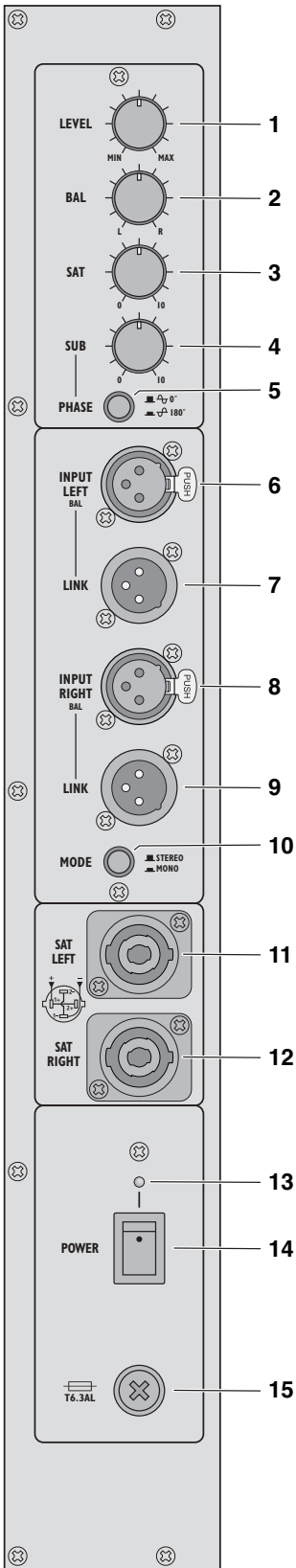
God fornøjelse med dit nye „img Stage Line“ produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug. Du finder sikkerhedsanvisningen på side 12.

FIN **Ennen kytkemistä ...**

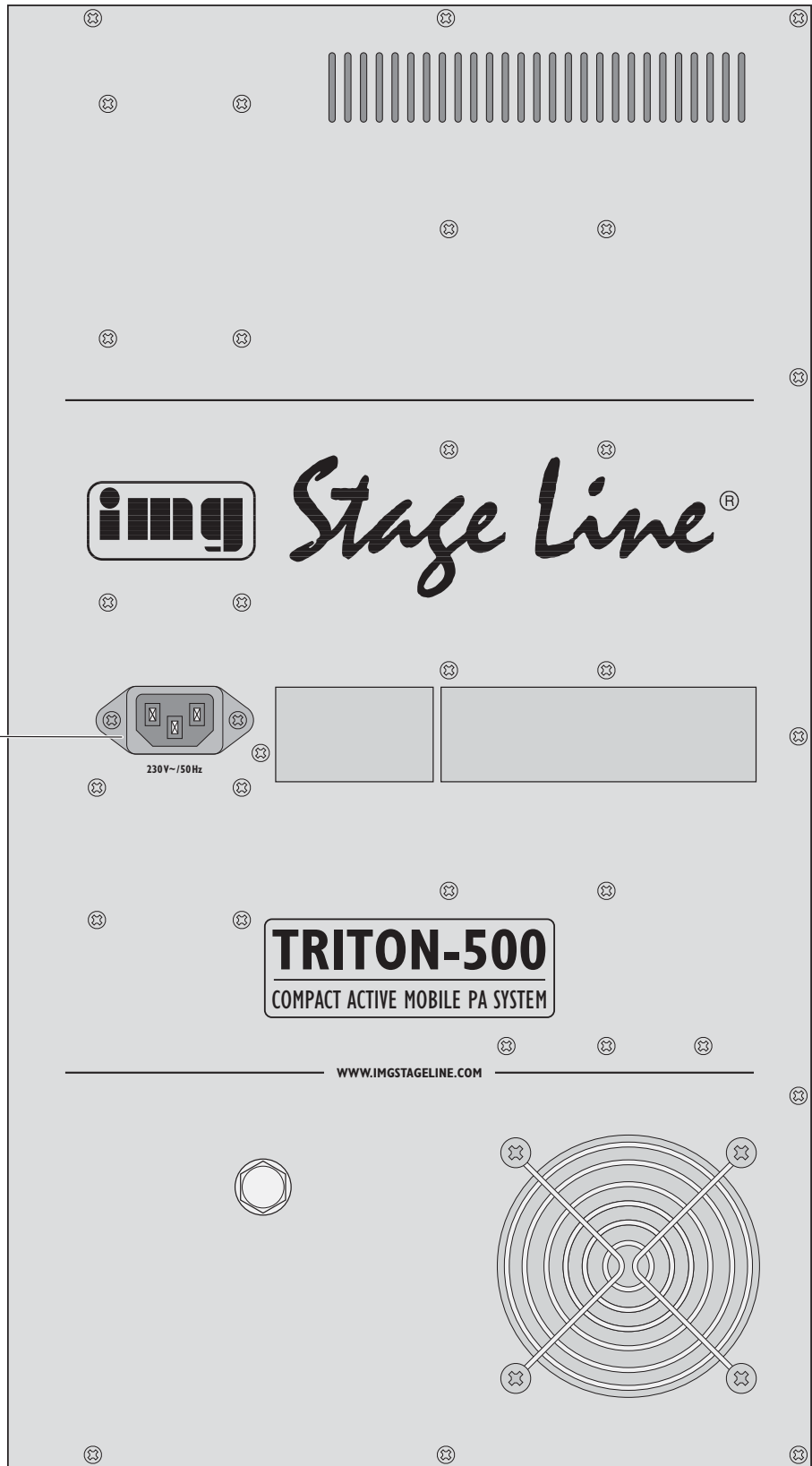
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden „img Stage Line“ laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten. Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 12.

 **Stage Line**[®]

www.imgstageline.com



16



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Regler LEVEL für die Gesamtlautstärke
- 2 Balanceregler BAL
- 3 Lautstärkeregler SAT für die Satellitenlautsprecher
- 4 Lautstärkeregler SUB für den Subwoofer
- 5 Umschalter PHASE für die Phasenlage zwischen Subwoofer-Signal und Satellitenlautsprechersignal
Taste gedrückt: die Phasenlage ist um 180° gedreht
nicht gedrückt: die Phasenlage ist gleich
- 6 XLR-Eingangsbuchse INPUT LEFT des linken Kanals zum Anschluss eines Geräts mit Line-Ausgang (z. B. Mischpult, CD-Spieler)
- 7 XLR-Ausgangsbuchse LINK LEFT zum Weiterleiten des linken Eingangssignals zu einem weiteren Verstärkersystem
- 8 XLR-Eingangsbuchse INPUT RIGHT des rechten Kanals zum Anschluss eines Geräts mit Line-Ausgang (z. B. Mischpult, CD-Spieler)
- 9 XLR-Ausgangsbuchse LINK RIGHT zum Weiterleiten des rechten Eingangssignals zu einem weiteren Verstärkersystem
- 10 Umschalter zwischen Stereobetrieb (Taste nicht gedrückt) und Monobetrieb (Taste gedrückt)
Hinweis: Bei Monobetrieb gelangt nur das Signal der Buchse INPUT LEFT (6) auf die Lautsprecher.
- 11 Buchse SAT LEFT zum Anschluss des linken Satellitenlautsprechers
- 12 Buchse SAT RIGHT zum Anschluss des rechten Satellitenlautsprechers
- 13 Betriebsanzeige

- 14 Ein-/Ausschalter POWER
- 15 Halterung für die Netzsicherung; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 16 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die im Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Diese kompakte PA-Anlage besteht aus einer Subwoofer-Box mit integriertem 3-Kanal-Verstärker und darauf optimal abgestimmten 2-Wege-Satellitenlautsprechern. Sie dient zur professionellen Musikbeschallung und liefert eine maximale Ausgangsleistung von 800 W.

Für den Transport ist die Subwoofer-Box mit Laufrollen ausgestattet, sodass die PA-Anlage optimal für den mobilen Einsatz geeignet ist. Zum Lieferumfang gehören zwei passende Lautsprecherkabel, eine Schutzhaube und ein Haltegurt zur Transportsicherung der Satellitenlautsprecher.

4 Aufstellung und Anschluss

- 1) Die Satellitenlautsprecher an geeigneter Stelle auf jeweils ein PA-Boxen-Stativ stellen (z. B. PAST-162SET von „img Stage Line“). Die Subwoofer-Box am besten in die Mitte zwischen die beiden Satellitenlautsprecher schieben und dann nach vorne kippen, so dass die Box auf ihren Gummifüßen steht.
- 2) Als Signalquelle ein Audiogerät mit Line-Ausgang (z. B. Mischpult, CD-Spieler etc.) anschließen. Bei Stereobetrieb den linken Kanal an die Buchse INPUT LEFT (6) anschließen und den rechten

Please unfold page 3. Then you will always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Control LEVEL for the overall volume
- 2 Balance control BAL
- 3 Volume control SAT for the satellite speakers
- 4 Volume control SUB for the subwoofer
- 5 Selector switch PHASE for the phase between the subwoofer signal and the satellite speaker signal button pressed: the phase is turned by 180°
not pressed: the phase is identical
- 6 XLR input jack INPUT LEFT of the left channel for connecting a unit with line output (e. g. mixer, CD player)
- 7 XLR output jack LINK LEFT for routing the left input signal to another amplifier system
- 8 XLR input jack INPUT RIGHT of the right channel for connecting a unit with line output (e. g. mixer, CD player)
- 9 XLR output jack LINK RIGHT for routing the right input signal to another amplifier system
- 10 Selector switch for stereo mode (button not pressed) or mono mode (button pressed)
Note: In case of mono mode, only the signal of the jack INPUT LEFT (6) will arrive at the speakers.
- 11 Jack SAT LEFT for connecting the left satellite speaker
- 12 Jack SAT RIGHT for connecting the right satellite speaker
- 13 Power LED
- 14 POWER switch
- 15 Support for the mains fuse; always replace a blown fuse by one of the same type only
- 16 Mains jack for connection to a mains socket (230 V~/50 Hz) via the mains cable supplied

2 Safety Notes

This unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Never make any modification on the unit and do not insert anything into the air vents, otherwise you will risk an electric shock!



Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- The heat generated within the unit must be carried off by air circulation. Therefore, do not cover the air vents.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
 1. in case of visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- Never pull the mains cable for disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.

● Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth
blue = neutral
brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol \perp , or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

WARNING – This appliance must be earthed.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

This compact PA system consists of a subwoofer system with integrated 3-channel amplifier and 2-way satellite speakers optimally matched to it. It is designed to reproduce music for professional PA applications and provides a maximum output power of 800 W.

For transport, the subwoofer system is equipped with castors. Thus, the PA system is ideally suited for mobile applications. The system is supplied with two matching speaker cables, a protective cover, and a retaining strap for securing the satellite speakers during transport.

Kanal an die Buchse INPUT RIGHT (8). Die Taste MODE (10) darf nicht gedrückt sein.

Bei Monobetrieb ein Monosignal auf die Buchse INPUT LEFT geben und die Taste MODE hineindrücken. Das Monosignal wird dadurch auf beiden Lautsprecherausgänge geleitet. Ein Signal am Eingang INPUT RIGHT wird ignoriert.

Die XLR-Buchsen sind symmetrisch beschaltet, können aber auch über entsprechende Adapter asymmetrisch angeschlossen werden, z. B. aus dem Sortiment von „img Stage Line“: MCA-308 (XLR – Cinch).

- 3) An den Ausgängen LINK (7 und 9) stehen die Eingangssignale zum Weiterleiten zur Verfügung. Hier lässt sich ein weiteres Verstärkersystem zur zusätzlichen Beschallung anschließen.
- 4) Die Satellitenlautsprecher über die mitgelieferten Anschlusskabel mit den Buchsen SAT LEFT (11) und SAT RIGHT (12) verbinden. Die Stecker in die entsprechenden Buchsen stecken und nach rechts drehen, bis sie einrasten. Zum späteren Herausziehen den Sicherungsriegel am Stecker nach hinten schieben und den Stecker nach links drehen.
- 5) Zum Schluss das beiliegende Netzkabel zuerst in die Netzbuchse (16) und dann in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

VORSICHT Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an sie und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.



- 1) Die angeschlossene Signalquelle einschalten.
- 2) Vor dem Einschalten den Regler LEVEL (1) auf MIN drehen, um am Anfang eine zu hohe Lautstärke zu vermeiden. Dann die PA-Anlage mit

dem Netzschalter POWER (14) einschalten. Die Betriebsanzeige (13) über dem Schalter leuchtet.

- 3) Zur Grundeinstellung zuerst die beiden Regler SAT (3) und SUB (4) ungefähr in die Mittelposition stellen.
- 4) Die gewünschte Lautstärke mit dem Regler LEVEL (1) einstellen.
- 5) Das Lautstärkeverhältnis zwischen dem Subwoofer und den Satellitenlautsprechern mit den Reglern SAT und SUB so einstellen, dass sich eine natürliche Basswiedergabe ergibt.
- 6) Die Stereobalance mit dem Regler BAL (2) einstellen.
- 7) Bei der Aufstellung der Lautsprecher kann es zu einer unterschiedlichen Phasenlage zwischen den Schallwellen des Subwoofers und denen der Satellitenlautsprecher kommen. Um dieses auszugleichen, den Schalter PHASE (5) wechselweise schalten und auf lauteste Basswiedergabe am Hörplatz einstellen. Anschließend mit dem Regler SUB die Basslautstärke ggf. korrigieren.
- 8) Nach dem Betrieb das Gerät mit dem Schalter POWER ausschalten.

6 Transport

- 1) Alle Anschlussstecker herausziehen und die Subwooferbox auf die Laufrollen stellen.
- 2) Die Satellitenlautsprecher mit der Vorderseite auf die Subwooferbox legen und mit dem Haltegurt sichern.
- 3) Die Schutzhaube überstülpen.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

7 Technische Daten

Max. Ausgangsleistung:	800 W
Sinusleistung	
Subwoofer:	1 x 300 W
Satellitenlautsprecher:	2 x 100 W
Lautsprecherbestückung	
Subwoofer:	1 x 38 cm (15")
Mitteltöner:	2 x 20 cm (8")
Hornhohtöner:	2 x 2,5 cm (1")
Max. Nennschalldruck	
der PA-Anlage:	118 dB
Frequenzbereich:	45–19 500 Hz
Eingangsempfindlichkeit:	0,5–7 V
Signal-Rausch-Abstand:	> 65 dB
Ausgänge	
LINK:	durchgeschleiftes Eingangssignal
SAT:	4 Ω, > 150 Hz
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme:	1400 VA
Einsatztemperatur:	0–40 °C
Abmessungen (B x H x T)	
Subwoofer:	630 x 530 x 710 mm
Satellitenlautsprecher:	285 x 460 x 200 mm
Komplettgewicht:	48,5 kg

Änderungen vorbehalten.



4 Setting-up and Connection

- 1) Place each satellite speaker on a PA speaker stand (e. g. PAST-162SET by "img Stage Line") at a suitable place. It would be best to place the subwoofer system centrally between the two satellite speakers and tilt it forward until the system rests on its rubber feet.
- 2) As a signal source, connect an audio unit with line output (e. g. mixer, CD player, etc.). For stereo mode, connect the left channel to the jack INPUT LEFT (6) and the right channel to the jack INPUT RIGHT (8). The button MODE (10) must not be pressed.

For mono mode, feed a mono signal to the jack INPUT LEFT and depress the button MODE. The mono signal will then be routed to the two speaker outputs. Any signal at the INPUT RIGHT will be ignored.

The XLR jacks are balanced, however, an unbalanced connection is also possible via corresponding adapters, e. g. from the product range of "img Stage Line": MCA-308 (XLR plug – phono plug).

- 3) At the outputs LINK (7 and 9) the input signals are available for routing. These outputs allow connection of another amplifier system for additional PA application.
- 4) Connect the satellite speakers to the jacks SAT LEFT (11) and SAT RIGHT (12) via the connection cables supplied. Connect the plugs to the corresponding jacks and turn them clockwise until they lock into place. For later removal, push the locking latch on the plug to the rear and turn the plug counter-clockwise.
- 5) Finally connect the supplied mains cable first to the mains jack (16) and then to a mains socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

CAUTION Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.



- 1) Switch on the signal source connected.
- 2) Prior to switching on, set the control LEVEL (1) to MIN to prevent an excessive volume at the beginning. Then switch on the PA system with the mains switch POWER (14). The power LED (13) above the switch will light up.
- 3) As a basic setting, first set the two controls SAT (3) and SUB (4) to approximately mid-position.
- 4) Adjust the desired volume with the control LEVEL (1).
- 5) Adjust the volume ratio between the subwoofer and the satellite speakers with the controls SAT and SUB in such a way that a natural bass reproduction will result.
- 6) Adjust the stereo balance with the control BAL (2).
- 7) When setting up the speakers, there may be a different phase between the sound waves of the subwoofer and those of the satellite speakers. To compensate this difference, actuate the switch PHASE (5) alternately and set it to bass reproduction of the highest volume at the listening position. Then readjust the bass volume with the control SUB, if required.
- 8) After operation switch off the unit with the POWER switch.

6 Transport

- 1) Disconnect all connection plugs and set the subwoofer system on its castors.
- 2) Place the satellite speakers with their front sides on the subwoofer system and secure them with the retaining strap.
- 3) Slip on the protective cover.

7 Specifications

Max. output power:	800 W
RMS power	
Subwoofer:	1 x 300 W
Satellite speakers:	2 x 100 W
Speakers	
Subwoofer:	1 x 38 cm (15")
Midrange speakers:	2 x 20 cm (8")
Horn tweeters:	2 x 2.5 cm (1")
Max. rated SPL	
of the PA system:	118 dB
Frequency range:	45–19 500 Hz
Input sensitivity:	0.5–7 V
S/N ratio:	> 65 dB
Outputs	
LINK:	input signal fed through
SAT:	4 Ω, > 150 Hz
Power supply:	230 V~/50 Hz
Power consumption:	1400 VA
Ambient temperature:	0–40 °C
Dimensions (W x H x D)	
Subwoofer:	630 x 530 x 710 mm
Satellite speakers:	285 x 460 x 200 mm
Total weight:	48.5 kg

Subject to technical modification.



All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

- Potentiomètre LEVEL de réglage de volume général
- Potentiomètre de réglage de balance BAL
- Potentiomètre de réglage de volume SAT pour les haut-parleurs satellites
- Potentiomètre de réglage de volume SUB pour le subwoofer
- Sélecteur de phase PHASE entre le signal subwoofer et le signal haut-parleur satellite
touche enfoncée : la phase est tournée de 180°
touche non enfoncée : la phase est identique
- Prise d'entrée XLR femelle INPUT LEFT du canal gauche pour brancher un appareil à sortie ligne (par exemple table de mixage, lecteur CD)
- Prise de sortie XLR femelle LINK LEFT pour diriger le signal d'entrée gauche vers un autre système d'amplification
- Prise d'entrée XLR femelle INPUT RIGHT du canal droit pour brancher un appareil à sortie ligne (par exemple table de mixage, lecteur CD)
- Prise de sortie XLR femelle LINK RIGHT pour diriger le signal d'entrée droit vers un autre système d'amplification
- Sélecteur entre le mode stéréo (touche non enfoncée) et le mode mono (touche enfoncée)
Remarque : En mode mono, seul le signal de la prise INPUT LEFT (6) arrive aux haut-parleurs.
- Prise SAT LEFT pour brancher le haut-parleur satellite gauche
- Prise SAT RIGHT pour brancher le haut-parleur satellite droit
- Témoin de fonctionnement
- Interrupteur Marche/Arrêt POWER

- Porte fusible : tout fusible fondu doit être remplacé uniquement par un fusible de même type
- Prise secteur à relier à une prise 230 V~/50 Hz via le cordon secteur livré

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT



L'appareil est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne faites jamais de modification sur l'appareil et ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation! Une mauvaise manipulation pourrait générer une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 - 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. En aucun cas les ouïes de ventilation ne doivent être obturées.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez immédiatement la fiche du cordon du secteur lorsque :
 - des dommages visibles apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 - après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 - des dysfonctionnements apparaissent.
 Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.

- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Ce système de sonorisation professionnel compact se compose d'une enceinte subwoofer avec amplificateur 3 canaux intégré et de haut-parleurs satellites 2 voies spécifiquement adaptés. Il sert pour une sonorisation professionnelle de musique et délivre une puissance de sortie maximale de 800 W.

Pour le transport, l'enceinte subwoofer est dotée de roulettes rendant le système optimal pour une utilisation mobile. Sont livrés deux câbles haut-parleurs adaptés, une housse de protection et une sangle pour fixer les haut-parleurs satellites lors du transport.

4 Positionnement et branchement

- Placez les satellites à un endroit approprié, chacun sur un pied d'enceinte (par exemple PAST-162SET de "img Stage Line"). Il est recommandé de placer l'enceinte subwoofer au milieu entre les deux satellites et de l'incliner vers l'avant de sorte que l'enceinte soit sur ses pieds caoutchouc.
- Comme source de signal, reliez un appareil audio avec sortie ligne (par exemple table de mixage, lecteur CD, ...). En mode stéréo, reliez

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamento

- Regolatore LEVEL per il volume globale
- Regolatore bilanciamento BAL
- Regolatore volume SAT per gli altoparlanti satelliti
- Regolatore volume SUB per il subwoofer
- Commutatore PHASE per la posizione di fase fra il segnale del subwoofer e quello degli altoparlanti satelliti
tasto premuto: posizione di fase invertita di 180°
non premuto: posizione di fase identica
- Presa d'ingresso XLR INPUT LEFT del canale sinistro per il collegamento di un apparecchio con uscita Line (p. es. mixer, lettore CD)
- Presa d'uscita XLR LINK LEFT per inoltrare il segnale sinistro d'ingresso ad un altro sistema di amplificazione
- Presa d'ingresso XLR INPUT RIGHT del canale destro per il collegamento di un apparecchio con uscita Line (p. es. mixer, lettore CD)
- Presa d'uscita XLR LINK RIGHT per inoltrare il segnale destro d'ingresso ad un altro sistema di amplificazione
- Commutatore fra funzionamento stereo (tasto non premuto) e funzionamento mono (tasto premuto)
N.B.: Con funzionamento mono, agli altoparlanti giunge solo il segnale della presa INPUT LEFT (6).
- Presa SAT LEFT per il collegamento dell'altoparlante satellite di sinistra
- Presa SAT RIGHT per il collegamento dell'altoparlante satellite di destra
- Spia di funzionamento
- Interruttore on/off POWER

- Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo
- Presa per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz) tramite il cavo in dotazione

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO



L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno e non inserire niente nelle fessure di aerazione! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 - l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 - dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 - l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio

3 Possibilità d'impiego

Questo impianto PA compatto è composto di una cassa subwoofer con amplificatore integrato a 3 canali con altoparlanti satelliti a 2 vie regolati in modo ottimale per il sistema. Serve per la sonorizzazione professionale con musica e fornisce una potenza d'uscita massima di 800 W.

Per il trasporto, la cassa subwoofer è equipaggiata con rulli; così l'impianto PA si presta molto bene per impieghi mobili. Sono in dotazione due cavi per altoparlanti, una copertura e una cinghia per assicurare gli altoparlanti satelliti durante il trasporto.

4 Collocamento e collegamento

- Sistemare gli altoparlanti satelliti in un posto adatto su stativi per casse PA (p. es. PAST-162SET di "img Stage Line"). La cosa migliore è, spostare il subwoofer in mezzo fra i due altoparlanti satelliti e quindi ribaltarli in avanti in modo che la cassa poggi sui suoi piedini di gomma.
- Come sorgente di segnali, collegare un apparecchio audio con uscita Line (p. es. mixer lettore CD ecc.). Con funzionamento stereo, collegare il canale sinistro con la presa INPUT LEFT (6) e il

le canal gauche à la prise INPUT LEFT (6) et le canal droit à la prise INPUT RIGHT (8). La touche MODE (10) ne doit pas être enfoncée.

En mode mono, appliquez un signal mono à la prise INPUT LEFT et enfoncez la touche MODE. Le signal mono est ainsi dirigé vers les deux sorties haut-parleurs. Un signal présent à l'entrée INPUT RIGHT est ignoré.

Les prises XLR sont configurées en symétrique mais elles peuvent être branchées en asymétrique via des adaptateurs adéquats, par exemple MCA-308 (fiche XLR – fiche RCA) de la gamme "img Stage Line".

- 3) Les signaux d'entrée à rediriger sont disponibles aux sorties LINK (7 et 9). Il est possible de relier ici un autre système d'amplification pour une sonorisation supplémentaire.
- 4) Reliez les satellites via les cordons de branche-ment livrés aux prises SAT LEFT (11) et SAT RIGHT (12). Mettez les fiches dans les prises correspondantes et tournez vers la droite jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. Pour les retirer ultérieurement, poussez le levier de sécurité sur la fiche vers l'arrière et tournez la fiche vers la gauche.
- 5) Ensuite, reliez le cordon secteur livré à la prise (16) puis l'autre extrémité à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

5 Fonctionnement



ATTENTION Ne réglez jamais le volume trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition! L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

- 1) Allumez la source de signal reliée.
- 2) Pour éviter un volume trop élevé à l'allumage, tournez le réglage LEVEL (1) sur MIN avant d'al-

lumer. Allumez ensuite le système de sonorisation avec l'interrupteur POWER (14). Le témoin de fonctionnement (13) au-dessus de l'interrupteur brille.

- 3) Comme réglage de base, positionnez tout d'abord les deux réglages SAT (3) et SUB (4) sur la position médiane environ.
- 4) Avec le réglage LEVEL (1), réglez le volume souhaité.
- 5) Réglez le rapport de volume entre le subwoofer et les satellites, avec les réglages SAT et SUB de telle sorte que l'on obtienne une restitution naturelle des graves.
- 6) Réglez la balance stéréo avec le réglage BAL (2).
- 7) Lors du positionnement des haut-parleurs, on peut arriver à une phase différente entre les ondes sonores du subwoofer et celles des satellites. Pour compenser cela, commutuez le sélecteur PHASE (5) alternativement et réglez-le sur la restitution des graves la plus forte sur le lieu d'écoute. Ensuite si besoin, corrigez le volume des graves avec le réglage SUB.
- 8) Après le fonctionnement, éteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER.

6 Transport

- 1) Débranchez toutes les fiches de connexion et mettez le subwoofer sur les roulettes.
- 2) Placez les satellites, face avant sur l'enceinte subwoofer et fixez-les avec la sangle de maintien.
- 3) Placez sur l'ensemble la housse de protection.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

7 Caractéristiques techniques

Puissance de sortie max. : . . . 800 W

Puissance RMS

Subwoofer : 1 x 300 W

Haut-parleurs satellites : . . . 2 x 100 W

Haut-parleurs

Subwoofer : 1 x 38 cm (15")

Haut-parleurs médiums : . . . 2 x 20 cm (8")

Haut-parleurs aigus

à pavillon : 2 x 2,5 cm (1")

Pression sonore nominale max.

du système de sonorisation : 118 dB

Bande passante : 45–19 500 Hz

Sensibilité d'entrée : 0,5–7 V

Rapport signal/bruit : > 65 dB

Sorties

LINK : signal d'entrée repiqué

SAT : 4 Ω, > 150 Hz

Alimentation : 230 V~/50 Hz

Consommation : 1400 VA

Température fonc. : 0–40 °C

Dimensions (L x H x P)

Subwoofer : 630 x 530 x 710 mm

Haut-parleurs satellites : . . . 285 x 460 x 200 mm

Poids complet : 48,5 kg

Tout droit de modification réservé.



canale destro con la presa INPUT RIGHT (8). Il tasto MODE (10) non deve essere premuto.

Con funzionamento mono portare un segnale mono sulla presa INPUT LEFT e premere il tasto MODE. In questo modo, il segnale mono viene portato sulle due uscite per altoparlanti. Un segnale all'ingresso INPUT RIGHT sarà ignorato.

Le prese XLR sono collegati in modo simmetrico, ma per mezzo di adattatori adeguati, p. es. dal programma di "img Stage Line": MCA-308 (XLR – RCA), possono essere collegati anche in modo asimmetrico.

- 3) Alle uscite LINK (7 e 9) sono disponibili i segnali d'ingresso da inoltrare. A queste uscite si può collegare un ulteriore sistema d'amplificazione per una sonorizzazione supplementare.
- 4) Collegare gli altoparlanti satelliti con le prese SAT LEFT (11) e SAT RIGHT (12) servendosi dei cavi di collegamento in dotazione. Inserire i connettori nelle relative prese e girarli a destra fino allo scatto. Per sfilarli dopo, spostare il blocco di sicurezza all'indietro e girare il connettore a sinistra.
- 5) Alla fine inserire il cavo rete in dotazione prima nella presa (16) e quindi in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento



ATTENZIONE Mai tenere molto alto il volume. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.

- 1) Attivare la sorgente di segnali collegata.
- 2) Prima di accendere, girare il regolatore LEVEL (1) su MIN, per evitare all'inizio un volume troppo alto. Quindi accendere l'impianto PA con l'inter-

uttore POWER (14). La spia di funzionamento (13) sopra l'interruttore si accende.

- 3) Per una regolazione base, portare i due regolatori SAT (3) e SUB (4) dapprima circa in posizione centrale.
- 4) Impostare il volume desiderato con il regolatore LEVEL (1).
- 5) Impostare il rapporto di volume fra il subwoofer e gli altoparlanti satelliti con il regolatori SAT e SUB in modo tale da ottenere una riproduzione naturale dei bassi.
- 6) Impostare il bilanciamento stereo con il regolatore BAL (2).
- 7) Durante il collocamento degli altoparlanti è possibile che si crei una posizione di fase differente fra le onde sonore del subwoofer e degli altoparlanti satelliti. Per compensare questo fatto, attuare alternando il commutatore PHASE (5) e regolarlo per il massimo volume dei bassi al posto d'ascolto. Quindi, con il regolatore SUB correggere il volume dei bassi se necessario.
- 8) Dopo l'uso spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER.

6 Trasporto

- 1) Staccare tutte le spine di collegamento e posizionare la cassa subwoofer sui suoi rulli.
- 2) Posizionare gli altoparlanti satelliti con il lato anteriore sulla cassa e assicurarli con la cinghia.
- 3) Mettere la copertura.

7 Dati tecnici

Potenza d'uscita max.: 800 W

Potenza efficace

Subwoofer: 1 x 300 W

Satelliti: 2 x 100 W

Altoparlanti

Subwoofer: 1 x 38 cm (15")

Midrange: 2 x 20 cm (8")

Tweeter a tromba: 2 x 2,5 cm (1")

Pressione sonora max.

dell'impianto PA: 118 dB

Gamma di frequenze: 45–19 500 Hz

Sensibilità all'ingresso: 0,5–7 V

Rapporto S/R: > 65 dB

Uscite

LINK : segnale d'ingresso fatto passare

SAT: 4 Ω, > 150 Hz

Alimentazione: 230 V~/50 Hz

Potenza assorbita: 1400 VA

Temperatura d'esercizio: 0–40 °C

Dimensioni (l x h x p)

Subwoofer: 630 x 530 x 710 mm

Satelliti: 285 x 460 x 200 mm

Peso totale: 48,5 kg

Con riserva di modifiche tecniche.



La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

- 1 Regelaar LEVEL voor het totale geluidsvolume
- 2 Balansregelaar BAL
- 3 Volumeregelaar SAT voor de satellietluidsprekers
- 4 Volumeregelaar SUB voor de subwoofer
- 5 Keuzeschakelaar PHASE voor de faseverhouding tussen subwoofersignaal en satellietluidsprekersignaal
Toets ingedrukt: de faseverhouding is 180° gedraaid
niet ingedrukt: de faseverhouding is gelijk
- 6 XLR-ingangsjack INPUT LEFT van het linker kanaal voor het aansluiten van een apparaat met lijnuitgang (b.v. mengpaneel, cd-speler)
- 7 XLR-uitgangsjack LINK LEFT voor het doorsturen van het linker ingangssignaal naar een volgend versterkersysteem
- 8 XLR-ingangsjack INPUT RIGHT van het rechter kanaal voor het aansluiten van een apparaat met lijnuitgang (b.v. mengpaneel, cd-speler)
- 9 XLR-uitgangsjack LINK RIGHT voor het doorsturen van het rechter ingangssignaal naar een volgend versterkersysteem
- 10 Keuzeschakelaar tussen stereowerking (toets niet ingedrukt) en monobedrijf (toets ingedrukt)
Aanwijzing: bij monobedrijf wordt alleen het signaal van de jack INPUT LEFT (6) naar de luidsprekers gestuurd.
- 11 Bus SAT LEFT voor het aansluiten van de linker satellietluidspreker
- 12 Bus SAT RIGHT voor het aansluiten van de rechter satellietluidspreker
- 13 POWER-LED

- 14 POWER-schakelaar
- 15 Houder voor de netzekering;
vervang een gesmolten zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type
- 16 POWER-jack voor het aansluiten op een stopcontact (230 V~/50 Hz) met behulp van het bijgeleverde netsnoer

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, en zorg dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! U loopt het risico van een elektrische schok.



Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis en vermijd drui- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Dek de ventilatieopeningen niet af.
- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar steeds met de stekker zelf.

- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

Deze compacte PA-installatie bestaat uit een subwooferbox met ingebouwde 3-kanaalsversterker en hierop optimaal afgeregelde tweewegsatellietluidsprekers. Ze is bedoeld voor de professionele geluidsverzorging en levert een maximaal uitgangsvermogen van 800 W.

Voor het transport werd de subwooferbox uitgerust met looprollen, zodat de PA-installatie optimaal mobiel kan worden gebruikt. Er worden twee passende luidsprekerkabels, een beschermhoes en een klemgordel voor een veilig transport van de satellietluidsprekers meegeleverd.

4 Opstelling en aansluiting

- 1) Plaats de satellietluidsprekers elk op een PA-luidsprekerstatief op een geschikte plaats (b.v. PAST-162SET van "img Stage Line"). Schuif de subwooferbox het best in het midden tussen de beide satellietluidsprekers en kantel hem dan naar voren, zodat de box op zijn rubberen voetjes staat.
- 2) Als signaalbron kunt u een audioapparaat met lijnuitgang (b.v. mengpaneel, cd-speler etc.) aansluiten. Sluit bij stereowerking het linker kanaal aan op de jack INPUT LEFT (6) en het rechter

Abra el manual por la página 3 de manera que pueda ver los elementos operativos y las conexiones que se describen.

1 Elementos operativos y conexiones

- 1 Control LEVEL para el volumen general
- 2 Control de balance BAL
- 3 Control de volumen SAT para los altavoces satélites
- 4 Control de volumen SUB para el subwoofer
- 5 Interruptor selector PHASE para la fase entre la señal de subwoofer y la señal de los satélites
Botón pulsado: fase girada 180°
No pulsado: fase idéntica
- 6 Jack de entrada XLR INPUT LEFT del canal izquierdo para la conexión de una unidad con una salida de línea (por ejemplo un mezclador o un lector CD)
- 7 Jack de salida XLR LINK LEFT para dirigir la señal de entrada izquierda a otro amplificador
- 8 Jack de entrada XLR INPUT RIGHT del canal derecho para la conexión de una unidad con una salida de línea (por ejemplo un mezclador o un lector CD)
- 9 Jack de salida XLR LINK RIGHT para dirigir la señal de entrada derecha a otro amplificador
- 10 Interruptor selector para modo estéreo (botón no pulsado) o modo mono (botón pulsado)
Nota: En mono, sólo llegará a los altavoces la señal de la toma INPUT LEFT (6).
- 11 Jack SAT LEFT para conectar el satélite izquierdo
- 12 Jack SAT RIGHT para conectar el satélite derecho
- 13 LED de POWER
- 14 Interruptor POWER
- 15 Caja del fusible;
reemplace siempre un fusible fundido sólo por otro del mismo tipo

- 16 Toma principal para conectarse a una toma de corriente (230 V~/50 Hz) mediante el cable de conexión entregado

2 Consejos de seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

ADVERTENCIA El aparato está alimentado con un voltaje peligroso (230 V~). No haga nunca ninguna modificación en el aparato y no introduzca nada por las rejillas de ventilación, de lo contrario podría sufrir descargas eléctricas.



Preste atención siempre a los siguientes puntos:

- El aparato está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo contra derrames y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente lleno de cualquier líquido encima del aparato, por ejemplo un vaso.
- El calor generado en el aparato debe disiparse con la circulación del aire. Así pues, no cubra las rejillas de ventilación.
- No ponga el aparato en funcionamiento y desconecte inmediatamente el cable de la toma de corriente:
 1. En caso de cualquier daño visible en el aparato o en el cable de corriente.
 2. Si sucede algún problema después de una caída o accidente similar.
 3. Si no funciona correctamente.
 El aparato debe ser reparado por personal cualificado en cualquier caso.
- No tire nunca del cable de conexión para desconectarlo de corriente, tire siempre del enchufe.
- Para la limpieza, utilice sólo un paño limpio y seco; no utilice nunca agua ni productos químicos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material si se utiliza el aparato para otros propósitos diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o utiliza correctamente o si las reparaciones no las hace un experto.



Si va a dejarse el aparato fuera de servicio definitivamente, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para una eliminación no perjudicial para el medioambiente.

3 Aplicaciones

Este sistema PA compacto está formado por un subwoofer con un amplificador integrado de 3 canales y altavoces satélites de 2 vías adaptados perfectamente al subwoofer. Está diseñado para reproducir música en aplicaciones profesionales y tiene una potencia máxima de salida de 800 W.

El subwoofer está equipado con ruedecillas para el transporte, así pues, este aparato PA es ideal para aplicaciones móviles. Con el aparato se incluyen dos cables de altavoz correspondientes, una funda de protección y correa de seguridad que sirve de protección para asegurar los satélites durante el transporte.

4 Ajustes y conexión

- 1) Coloque cada altavoz satélite en un pie de altavoz (por ejemplo el PAST-162SET de "img Stage Line") en un lugar adecuado. Lo mejor sería colocar el subwoofer en medio de los dos satélites y inclínelo hacia delante hasta que se apoye en sus pies de goma.
- 2) Como fuente de señal, conecte una unidad de audio con salida de línea (por ejemplo un mezclador, un lector CD, etc.). Para el modo estéreo, conecte el canal izquierdo al jack INPUT LEFT (6) y el canal derecho al jack INPUT RIGHT (8). No hay que pulsar el botón MODE (10).

kanaal op de jack INPUT RIGHT (8). De toets MODE (10) mag niet zijn ingedrukt.

Bij monobedrijf stuurt u een monosignaal naar de jack INPUT LEFT, en drukt u op de toets MODE. Het monosignaal wordt zo naar beide luidsprekeruitgangen gestuurd. Een signaal op de ingang INPUT RIGHT wordt genegeerd.

De XLR-jacks zijn gebalanceerd geschakeld, maar kunnen ook via een geschikte adapter ongebalanceerd worden aangesloten, b.v. een adapter uit het gamma van "img Stage Line": MCA-308 (XLR – Cinch).

- Op de uitgangen LINK (7 en 9) kunnen de beschikbare ingangssignalen worden doorgestuurd. Hier kunt u een extra versterkersysteem aansluiten voor bijkomende geluidsverzorging.
- Verbind de satellietluidsprekers via de bijgeleverde verbindingskabels met de jacks SAT LEFT (11) en SAT RIGHT (12). Plug de stekkers in de betreffende jacks en draai ze naar rechts tot ze vastklikken. Om ze er later weer uit te trekken, schuift u de vergrendeling van de stekker achteruit en draait u de stekker naar links.
- Ten slotte verbindt u het meegeleverde netsnoer eerst met de jack (16) en plukt u de stekker ervan in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Bediening

OPGELET Stel het volume nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen! Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewoon aan bent geraakt.



- Schakel de aangesloten signaalbron in.
- Plaats de regelaar LEVEL (1) in de stand MIN, alvorens het apparaat in te schakelen. Zo vermijdt u in het begin een te hoog geluidsvolume.

Schakel vervolgens de PA-installatie in met de POWER-schakelaar (14). De POWER-LED (13) boven de schakelaar licht op.

- Voor de basisinstelling plaatst u de beide regelaars SAT (3) en SUB (4) ongeveer in de middelste stand.
- Stel het gewenste geluidsvolume in met regelaar LEVEL (1).
- Stel de volumeverhouding tussen de subwoofer en de satellietluidsprekers in met de regelaars SAT en SUB tot een natuurlijke basweergave is bereikt.
- Stel de stereobalans in met de regelaar BAL (2).
- Bij het opstellen van de luidsprekers kan er een verschillende faseverhouding optreden tussen de geluidsgolven van de subwoofer en die van de satellietluidsprekers. Om dit verschil te compenseren, plaatst u de schakelaar PHASE (5) afwisselend in de andere stand. Stel in op de luidste basweergave op de plaats van beluistering. Corrigeer vervolgens het basvolume met de regelaar SUB, indien nodig.
- Schakel het apparaat na gebruik met de POWER-schakelaar uit.

6 Transport

- Trek alle verbindingsstekkers uit en plaats de subwooferbox op de looprollen.
- Leg de satellietluidsprekers met de voorzijde op de subwooferbox en bevestig met de klemgordel.
- Schuif de beschermkap erover.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Elke reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

7 Technische gegevens

Max. uitgangsvermogen:	800 W
Sinusvermogen	
Subwoofer:	1 × 300 W
Satellietluidsprekers:	2 × 100 W
Luidsprekeruitrusting	
Subwoofer:	1 × 38 cm (15")
Luidsprekers middentonen:	2 × 20 cm (8")
Luidsprekers hoge tonen (hoornluidsprekers):	2 × 2,5 cm (1")
Max. nominale geluidsdruk van de PA-installatie:	118 dB
Frequentiebereik:	45–19 500 Hz
Ingangsgevoeligheid:	0,5–7 V
Signaal-ruisverhouding:	> 65 dB
Uitgangen	
LINK:	doorgestuurd ingangssignaal
SAT:	4 Ω, > 150 Hz
Voedingsspanning:	230 V~/50 Hz
Vermogensverbruik:	1400 VA
Omgevingstemperatuurbereik:	0–40 °C
Afmetingen (B × H × D)	
Subwoofer:	630 × 530 × 710 mm
Satellietluidsprekers:	285 × 460 × 200 mm
Totaal gewicht:	48,5 kg

Wijzigingen voorbehouden.



Para el modo mono, alimente una señal mono en el jack INPUT LEFT y pulse el botón MODE. La señal mono se dirigirá entonces a las dos salidas de altavoz. Cualquier señal en la entrada INPUT RIGHT se ignorará.

Los jacks XLR son simétricos, aunque también es posible una conexión asimétrica mediante los adaptadores correspondientes, p. ej. de la gama de productos de "img Stage Line": MCA-308 (XLR macho – RCA macho).

- En las salidas LINK (7 y 9), las señales de entrada están disponibles para dirigirse. Estas salidas permiten la conexión de otro amplificador para aplicaciones adicionales.
- Conecte los altavoces satélite a los jacks SAT LEFT (11) y SAT RIGHT (12) con los cables de conexión entregados. Conecte los enchufes a las tomas correspondientes y gírelos en el sentido de las agujas del reloj hasta que queden bien colocadas en su sitio. Para trasladarlos más tarde, tire del pestillo de bloqueo del enchufe hacia atrás y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Finalmente conecte el cable de conexión entregado primero a la toma de corriente (16) y luego al enchufe (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

PRECAUCIÓN No ponga nunca el volumen muy alto. Los niveles permanentes de volumen muy altos pueden dañar sus oídos. El oído humano se acostumbra a volúmenes muy altos que pueden no parecerlo después de cierto tiempo. Así pues, no aumente un volumen elevado después de acostumbrarse a él.



- Encienda la fuente de señal conectada.
- Antes de la conexión, ajuste el control LEVEL (1) en MIN para prevenir un volumen excesivo al

principio. A continuación, conecte el aparato PA con el interruptor POWER (14). El LED POWER (13) encima del interruptor se iluminará.

- Como ajuste fundamental, coloque primero los dos controles, SAT (3) y SUB (4) aproximadamente en la mitad.
- Ajuste el volumen deseado con control LEVEL (1).
- Ajuste el nivel de volumen entre el subwoofer y los altavoces satélites con los controles SAT y SUB para que los graves se reproduzcan en un modo natural.
- Ajuste el balance estéreo con el control BAL (2).
- Cuando ajuste los altavoces, puede haber una fase diferente entre las ondas del subwoofer y las ondas de los altavoces satélites. Para compensar esta diferencia, utilice el interruptor PHASE (5) alternativamente y ajústelo en reproducción de graves del nivel más alto en posición de escucha. A continuación, reajuste el volumen de los graves con el control SUB si es necesario.
- Después de utilizarlo, desconecte el aparato con el interruptor POWER.

6 Transporte

- Desconecte todos los enchufes y coloque el subwoofer en sus ruedecillas.
- Coloque los satélites con la parte frontal encaráda al subwoofer y asegúrelos con la correa de seguridad.
- Ponga la funda de protección.

7 Especificaciones

Potencia máxima de salida:	800 W
Vatios RMS	
Subwoofer:	1 × 300 W
Satélites:	2 × 100 W
Altavoces	
Subwoofer:	1 × 38 cm (15")
Medios:	2 × 20 cm (8")
Altavoces de agudos con pabellón:	2 × 2,5 cm (1")
SPL nominal máximo de la unidad PA:	118 dB
Banda pasante:	45–19 500 Hz
Sensibilidad de entrada:	0,5–7 V
Relación señal/ruído:	> 65 dB
Salidas	
LINK:	Señal de entrada alimentada
SAT:	4 Ω, > 150 Hz
Alimentación:	230 V~/50 Hz
Consumo:	1400 VA
Temperatura ambiente:	0–40 °C
Dimensiones (B × H × P)	
Subwoofer:	630 × 530 × 710 mm
Satélites:	285 × 460 × 200 mm
Peso total:	48,5 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.



Manuel de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción incluida parcial con fines comerciales está prohibida.

Proszę otworzyć instrukcję obsługi na stronie 3, gdzie znajdują Państwo opisywane elementy użytkowe i gniazda połączeniowe.

1 Elementy użytkowe i gniazda połączeniowe

- 1 Regulator LEVEL głośności całkowitej
- 2 Regulator balansu BAL
- 3 Regulator głośności SAT dla głośników satelitarnych
- 4 Regulator głośności SUB dla subwoofera
- 5 Przełącznik PHASE fazy pomiędzy sygnałem subwoofera i głośników satelitarnych wciśnięty: faza jest odwrócona o 180°
nie wciśnięty: fazy są jednakowe
- 6 Gniazdo XLR wejściowe INPUT LEFT lewego kanału, do podłączania urządzeń z wyjściem liniowym (np. miksera, odtwarzacza CD)
- 7 Gniazdo XLR wyjściowe LINK LEFT do przesyłania sygnału z kanału lewego do kolejnego zestawu nagłośnieniowego
- 8 Gniazdo XLR wejściowe INPUT RIGHT prawego kanału, do podłączania urządzeń z wyjściem liniowym (np. miksera, odtwarzacza CD)
- 9 Gniazdo XLR wyjściowe LINK RIGHT do przesyłania sygnału z kanału prawego do kolejnego zestawu nagłośnieniowego
- 10 Przełącznik trybów pracy: stereo (nie wciśnięty) lub mono (wciśnięty)
Uwaga: W przypadku pracy w trybie mono na głośnikach pojawi się tylko sygnał z wejścia kanału lewego INPUT LEFT (6).
- 11 Gniazdo SAT LEFT do podłączania lewego głośnika satelitarnego
- 12 Gniazdo SAT RIGHT do podłączania prawego głośnika satelitarnego
- 13 Dioda zasilania
- 14 Włącznik POWER

- 15 Pokrywa gniazda bezpiecznika; spalony bezpiecznik wymieniać tylko na nowy o tych samych parametrach
- 16 Gniazdo zasilania do łączenia z gniazdkiem sieciowym (230 V~/50 Hz) za pomocą dołączonego kabla zasilającego

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE i dlatego zostało oznaczone znakiem CE.

UWAGA



Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem (230 V~). Nie należy samodzielnie dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia ani umieszczać czegokolwiek w otworach wentylacyjnych, gdyż może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy zawsze przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres to 0–40 °C).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych naczyń z cieczą, np.: szklanek z napojami.
- Ciepło wytwarzane podczas pracy urządzenia musi być odprowadzane, dlatego należy zapewnić dobrą wentylację i nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie wolno używać oraz należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania w przypadku:
 1. jakiegokolwiek widocznego uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
 2. upadku lub podobnego zdarzenia, które mogło spowodować jego uszkodzenie,
 3. wystąpienia nieprawidłowości w działaniu urządzenia.
 Wszelkie naprawy mogą być wykonywane tylko przez przeszkolony personel.

- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilający, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia używać czystego i suchego materiału; nigdy nie używać wody, ani środków chemicznych.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wyniki szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

Zestaw nagłośnieniowy PA składa się z subwoofera z wbudowanym 3-kanałowym wzmacniaczem oraz optymalnie dopasowanych 2-drożnych głośników satelitarnych. Zaprojektowany został do odtwarzania muzyki w profesjonalnych zastosowaniach i zapewnia moc maksymalną 800 W.

Dla wygodnego transportu, subwoofer wyposażono w kółka. Dzięki temu zestaw jest idealnym rozwiązaniem systemu przenośnego. W komplecie znajdują się dwa kable głośnikowe, pokrowiec ochronny oraz pas zabezpieczający głośniki podczas transportu.

4 Przygotowanie do pracy i podłączenie

- 1) Umieścić głośniki satelitarne na statywach (np. PAST-162SET marki "img Stage Line") w odpowiednich miejscach. Najlepiej jest ustawić subwoofer centralnie pomiędzy głośnikami satelitarnymi i położyć w przód opierając na gumowych nóżkach.

- 2) Jako źródło sygnału, podłączyć urządzenie audio z wyjściem liniowym (np. mikser, odtwarzacz CD). W trybie stereo podłączyć lewy kanał do gniazda wejściowego INPUT LEFT (6) a prawy do gniazda wejściowego INPUT RIGHT (8). Przycisk MODE (10) nie może być wciśnięty.

W trybie mono, sygnał ze źródła należy podłączyć do gniazda INPUT LEFT i wcisnąć przycisk MODE. Sygnał będzie podawany na oba wyjścia głośnikowe. Sygnały podawane na wejście INPUT RIGHT będą pomijane.

Gniazda XLR są symetryczne, jednak możliwe jest podłączenie również sygnałów niesymetrycznych za pomocą odpowiednich przejściówek, np. MCA-308 (wtyk XLR – wtyk RCA) marki "img Stage Line".

- 3) Na wyjściach LINK (7 i 9) dostępne są sygnały z wejścia. Można je wykorzystać do podłączenia kolejnego zestawu nagłośnieniowego lub wzmacniacza PA.
- 4) Podłączyć głośniki satelitarne do gniazd SAT LEFT (11) oraz SAT RIGHT (12) za pomocą dołączonych kabli głośnikowych. Włożyć wtyk do gniazda, a następnie przedkroczyć w prawo aż zaskoczy. Przy rozłączaniu, odciągnąć blokadę na wtyku i przekręcić go z powrotem w lewo.
- 5) Na końcu podłączyć kabel zasilający najpierw do gniazda zasilania w urządzeniu (16), a następnie do gniazdka sieciowego (230 V~/50 Hz).

5 Obsługa



UWAGA Nigdy nie ustawiać bardzo dużej głośności. Długotrwały wysoki poziom dźwięku może uszkodzić słuch! Ludzkie ucho adaptuje się do wysokiego poziomu dźwięku, który po pewnym czasie nie wydaje się już tak wysoki. W związku z tym nie należy zwiększać ustawionej wcześniej głośności.

- 1) Włączyć podłączone źródło sygnału.
- 2) Przed włączeniem zestawu nagłośnieniowego ustawić regulator głośności LEVEL (1) na MIN aby zapobiec dużej głośności na starcie. Włączyć urządzenie włącznikiem POWER (14). Zapali się dioda zasilania (13) powyżej włącznika.
- 3) Początkowo ustawić oba regulatory SAT (3) oraz SUB (4) na połowę zakresu.
- 4) Ustawić żądany poziom głośności regulatorem LEVEL (1).
- 5) Wyregulować różnicę głośności pomiędzy głośnikami satelitarnymi a subwooferem regulatorami SAT i SUB tak, aby uzyskać optymalną jakość dźwięku.
- 6) Ustawić odpowiedni balans sygnału stereo regulatorem BAL (2).
- 7) W czasie pracy może pojawić się różnica faz pomiędzy sygnałami z głośników satelitarnych a subwooferem. Aby zniwelować ten efekt należy kolejno wcisnąć i wycisnąć przycisk PHASE (5) sprawdzając słyszalność basów w miejscu przeznaczonym dla słuchaczy. Wybrać takie ustawienie przycisku, które daje lepszą spójność dźwięku. Jeśli trzeba zmniejszyć poziom basów regulatorem SUB.
- 8) Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie włącznikiem POWER.

6 Transport

- 1) Odłączyć wszystkie podłączone kable i postawić subwoofer na kółkach.
- 2) Umieścić głośniki satelitarne przednią stroną na subwooferze, a następnie zabezpieczyć całość pasem.
- 3) Nałożyć pokrowiec ochronny.

7 Specyfikacja

Maksymalna moc wyjściowa: 800 W

Moc RMS

Subwoofer: 1 x 300 W
Głośniki satelitarne: 2 x 100 W

Głośniki

Subwoofer: 1 x 38 cm (15")
Średniotonowe: 2 x 20 cm (8")
Wysokotonowe: 2 x 2,5 cm (1")

Max. poziom SPL

systemu PA: 118 dB

Pasma przenoszenia: 45–19 500 Hz

Czułość wejść: 0,5–7 V

Współczynnik S/N: > 65 dB

Wyjścia

LINK: przelotowe, dla sygnału wejściowego
SAT: 4 Ω, > 150 Hz

Zasilanie: 230 V~/50 Hz

Pobór mocy: 1400 VA

Zakres temperatur: 0–40 °C

Wymiary (wys. x szer. x dł.)

Subwoofer: 630 x 530 x 710 mm
Głośniki satelitarne: 285 x 460 x 200 mm

Waga całego zestawu: 48,5 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.



Instrukcje obsługi są chronione prawem Copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części dla osobistych finansowych korzyści jest zabronion.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske, tyske, franske eller italienske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle de påkrævede EU direktiver, og er derfor mærket med **CE**.

ADVARSEL

Dette produkt benytter 230 V~. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Enhedens ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.

- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:

1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
3. hvis der forekommer fejlfunktion.

Enheden skal altid repareres af autoriseret personale.

- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.

- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.

- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personale, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den tyska, engelska, franska eller den italienska texten som medföljer.

Säkerhetsföreskrifter

Enheden uppfyller samtliga EU-direktiv och har därför försetts med symbolen **CE**.

WARNING

Enheden använder högspänning internt (230 V~). Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.



Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheden är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Varmen som alstras vid användning leds bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över enheten eller ställ den så att luftcirkuleringen försämras.

heten eller ställ den så att luftcirkuleringen försämras.

- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:

1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
2. Enheten är skadad av fall e. d.
3. Enheten har andra felfunktioner.

Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.

- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.

- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.

- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöön ottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Saksan, Englannin, Ranskan tai Italian kielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS

Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköisku.



Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.

- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:

1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
3. laitteessa on toimintahäiriöitä.

Laitte täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.

- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.

- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.

- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitteilyä varten.

